

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 3 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

さんだ桜まつり 2026

◆いつ= 4月4日(土) 11:00~19:00

◆ところ= 三田市総合文化センター・郷の音ホール
駐車場

◆内容

- ・ステージイベント=キッズダンスなど
- ・飲食ブース=三田産の食材を使った商品があります
- ・体験コーナー=学生によるワークショップ、人力車に乗ること(※当日に申し込んでください)など



武庫川さくらと灯りのプロムナード

◆いつ= 桜が咲いている間の 18:00~21:00

◆ところ= 三田市総合文化センター・郷の音ホール
武庫川堤防周辺

◆内容= 500mの桜並木に約180個の提灯を飾って、桜のライトアップをします。

さんだ春のスタンプラリー

対象の店をまわり、スタンプを6つ集めると抽選で素敵な賞品をもらえます。

◆いつ= 3月23日(月)~5月31日(日)

◆スタンプラリーの台紙が置いてあるところ= 参加店舗、三田市総合案内所キッピーナビ、パスカルさんだ召しませ三田物産コーナーなど

【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 FAX : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

旧九鬼家住宅資料館

・盆桜展

◆いつ= 3月20日(金・祝) ~ 31日(火) 10:00~16:00

◆内容= たくさんの美しい盆桜を展示します。また、「桜のミニ苗」を先着50人に渡します。

・旧九鬼家住宅の2階を特別に公開

◆いつ= 3月22日(日) 10:00~16:00

◆内容= 2階の見学とボランティアガイドの説明

【問合せ】三田ふるさと学習館

※開いている時間: 10:00~16:00 (3月は月曜以外毎日)

開館) ☎079-563-5587 FAX : 079-563-5587



Lễ hội hoa anh đào Sanda 2026

◆Ngày giờ= 11:00 - 19:00 ngày 4 tháng 4 (Thứ 7)

◆Địa điểm= Tại bãi đậu xe Trung tâm Văn hóa Tổng hợp Thành phố Sanda "Hội trường Sato no Ne"

◆Nội dung

- ・ Sân khấu= Các tiết mục nhảy của trẻ em v.v.
- ・ Gian hàng ẩm thực sử dụng nguyên liệu địa phương Sanda
- ・ Góc trải nghiệm= Workshop do sinh viên tổ chức, trải nghiệm đi xe kéo (* Vui lòng đăng ký vào ngày diễn ra lễ hội) v.v.

Đường dạo bộ hoa anh đào lung linh ánh đèn ven sông Mukogawa

◆Ngày giờ= Từ 18:00 đến 21:00 trong suốt khoảng thời gian hoa anh đào nở

◆Địa điểm= Trung tâm Văn hóa Tổng hợp Thành phố Sanda "Hội trường Sato no Ne"

Khu vực xung quanh bờ đê sông Mukogawa

◆Nội dung= Khoảng 180 chiếc đèn lồng sẽ được treo dọc theo hàng cây anh đào dài 500m, tạo nên khung cảnh hoa anh đào lung linh ánh sáng.

Hoạt động thu thập con dấu mùa xuân Sanda

Ghé thăm các cửa hàng tham gia và thu thập đủ 6 con dấu, bạn sẽ có cơ hội tham gia bốc thăm để nhận những phần quà hấp dẫn.

◆Ngày giờ= Từ ngày 23 tháng 3 (Thứ 2) đến ngày 31 tháng 5 (Chủ Nhật)

◆Điểm đặt tờ thu thập con dấu= Các cửa hàng tham gia, quầy hướng dẫn tổng hợp thành phố Sanda (Kippy Navi), góc đặc sản Sanda tại Pascal Sanda, v.v.

【Hỏi đáp】 Văn phòng Hiệp hội Du lịch thành phố Sanda

☎079-561-2241 FAX: 079-550-9011

E-mail: sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

Bảo tàng tư liệu toà nhà cũ của gia tộc Kuki

・ Triển lãm hoa anh đào bonsai

◆Ngày giờ= 10:00 - 16:00 Từ ngày 20 tháng 3 (Thứ 6, ngày lễ) đến ngày 31 tháng 3 (Thứ 3)

◆Nội dung= Trưng bày rất nhiều cây hoa anh đào bonsai đẹp mắt. Ngoài ra, 50 người đến sớm nhất sẽ được tặng "cây giống hoa anh đào mini".

・ Mở cửa đặc biệt tầng 2 của toà nhà cũ gia tộc Kuki

◆Ngày giờ= 10:00 - 16:00 ngày 22 tháng 3 (Chủ Nhật)

◆Nội dung= Tham quan tầng 2, kèm thuyết minh bởi hướng dẫn viên tình nguyện

【Hỏi đáp】 Trung tâm học tập về quê hương Sanda

* Giờ mở cửa= 10:00 - 16:00

☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587

三田市家計応援給付金を支給します

◆対象 = 2026年1月9日現在在三田市に住民登録がある市民（短期滞在外国人は対象外）

◆支給額 = 1人あたり5,000円

※給付金は世帯主に世帯員全員分をまとめて給付します。

◆申請 = 対象になる世帯には、2月19日に確認書を送っています。振込口座が書いてある世帯は手続きはいりません。振込口座が書いていない世帯は、口座番号を書いて、必要書類と確認書を送り返してください。

◆締切 = 2026年4月30日

【問合せ】総務部 家計応援給付金担当

(Somubu Kakeioenkyufukintanto)

(市役所3号庁舎2階) ☎0120-331-002



交通ルールを守って自転車を運転しましょう

2026年4月1日から、自動車などに適用されていた交通反則通告制度、いわゆる「青切符」制度が自転車にも適用されます。対象は16歳以上の自転車運転手です。日頃から交通ルールを守りましょう！

◆赤信号では止まる

◆交差点では左右を確認してから走る

◆運転しているときスマートフォンを使わない

◆お酒を飲んだら運転しない

【問合せ】三田警察署 (Sandakeisatsusho)

☎079-563-0110 FAX : 079-562-0110



児童手当の第3子加算 (多子加算)

◆対象 = 下の(1) ~ (3) に当てはまる人

(1) 2026年4月以降も高校生年代(18歳)以下の子どもを育てている。児童手当をもらっている人。

(2) 0歳から22歳の誕生日後の最初の3月31日までの子どもを3人以上育てている。

(3) 2026年3月31日時点で高等学校卒業年代(18歳)の子どがいる。

◆申請 = 対象と思われる人には、3月13日に案内を送ります。額改定請求書、監護相当・生計費の負担に関する確認書を窓口、郵送、または電子申請にて。

◆締切 = 4月16日

※2026年4月16日までに提出した人は、4月分の手当から加算されます。4月16日より後に提出した人は、申請した月の次の月の分からの加算となります。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

(市役所本庁舎2階) ☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611

Thành phố Sanda cấp phát Trợ cấp hỗ trợ tài chính gia đình

◆Đối tượng = Cư dân có đăng ký cư trú tại thành phố Sanda tính đến ngày 9 tháng 1 năm 2026 (không áp dụng cho người nước ngoài lưu trú ngắn hạn).

◆Số tiền trợ cấp = 5.000 yên cho mỗi người

* Tiền trợ cấp sẽ được cấp phát gộp cho chủ hộ, bao gồm phần của tất cả thành viên trong hộ gia đình.

◆Đăng kí = Đối với các hộ gia đình thuộc diện áp dụng, thành phố đã gửi giấy xác nhận vào ngày 19 tháng 2. Những người đã có ghi thông tin tài khoản ngân hàng để nhận tiền thì không cần làm thêm thủ tục. Đối với những hộ gia đình không có ghi sẵn thông tin tài khoản ngân hàng để nhận tiền, vui lòng điền số tài khoản và gửi lại giấy xác nhận kèm theo các giấy tờ cần thiết.

◆Thời hạn đăng kí = đến ngày 30 tháng 4

【Hỏi đáp】Phòng Tổng vụ - Phụ trách Trợ cấp hỗ trợ tài chính gia đình

(Tòa thị chính, Tòa nhà số 3, Tầng 2) ☎0120-331-002

Hãy tuân thủ luật giao thông khi đi xe đạp



Từ ngày 1 tháng 4 năm 2026, chế độ thông báo vi phạm giao thông hay còn gọi là chế độ “vé xanh” vốn được áp dụng cho xe ô tô, v.v., sẽ bắt đầu được áp dụng cho cả xe đạp. Đối tượng áp dụng là người điều khiển xe đạp từ 16 tuổi trở lên. Hãy luôn tuân thủ luật giao thông trong sinh hoạt hàng ngày!

◆Dừng lại khi đèn đỏ

◆Kiểm tra an toàn bên trái và bên phải tại các ngã tư trước khi đi chuyên.

◆Không sử dụng điện thoại di động khi đang điều khiển xe

◆Không điều khiển xe sau khi uống rượu bia

【Hỏi đáp】Sở Cảnh sát Sanda

☎079-563-0110 FAX: 079-562-0110

Khoản cộng thêm cho con thứ 3 trong trợ cấp nhi đồng (cộng thêm đối với gia đình đông con)

◆Đối tượng = Những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (3)

(1) Từ tháng 4 năm 2026 trở đi, vẫn đang nuôi dưỡng con ở độ tuổi học sinh trung học phổ thông (18 tuổi) trở xuống. Là người đang nhận trợ cấp nhi đồng.

(2) Đang nuôi dưỡng từ 3 người con trở lên trong độ tuổi từ 0 tuổi đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau sinh nhật 22 tuổi.

(3) Tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2026, có con ở độ tuổi tốt nghiệp trung học phổ thông (18 tuổi).

◆Đăng kí = Đối với những người được cho là thuộc diện áp dụng, thành phố sẽ gửi thông báo hướng dẫn vào ngày 13 tháng 3. Vui lòng nộp “Đơn đề nghị điều chỉnh mức trợ cấp”, cùng với “Giấy xác nhận về việc giám hộ trung ương và gánh nặng chi phí sinh hoạt” tại quầy tiếp nhận, qua đường bưu điện hoặc đăng ký trực tuyến.

◆Thời hạn đăng kí = đến ngày 16 tháng 4

* Những người nộp hồ sơ trước ngày 16 tháng 4 năm 2026 sẽ được cộng thêm khoản trợ cấp từ tháng 4. Những người nộp hồ sơ sau ngày 16 tháng 4 sẽ được cộng thêm khoản trợ cấp từ tháng tiếp theo sau tháng nộp đơn.

【Hỏi đáp】Phòng Trẻ em và Gia đình

(Tầng 2 trụ sở Tòa thị chính)

☎079-559-5072 FAX: 079-563-3611

申請が必要な人は忘れないでください。「幼児教育・

保育無償化」

認定こども園の預かり保育、認可外保育施設、市外の幼稚園の利用者負担を少なくするためには、先に手続きがいります。※園に通っている場合は、園へ申請。

◆対象（2026年4月1日時点の年齢）＝①3～5歳の子ども ②住民税非課税世帯の0～2歳の子ども

※保育所・認定こども園・小規模保育・公立幼稚園の通常保育料、就学前障害児の発達支援の利用者負担は、手続きはいりません。

◆申請＝利用したい月の前月までに、認定申請書と保育を必要とする理由の書類（就労証明書など）を、窓口か郵便で提出してください。

【申請・問合せ】保育振興課（Hoikushinkoka）

（市役所本庁舎2階）☎079-559-5073 FAX：079-563-3611

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人＝三田市に住民登録をしている日本語に不慣れた外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合＝市役所での手続き（国民健康保険手続きなど）、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限＝通訳を希望する日の7日前まで

◆お金はいりません。

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人＝三田市に住民登録をしている日本語に不慣れた外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合＝外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限＝翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆お金はいりません。

【申込み・問合せ】人権共生推進課（Jinkenkyosei

suishinka）☎079-559-5023 FAX：079-563-7776

E-mail：jinken_u@city.sanda.lg.jp

Những người thuộc diện cần đăng ký, xin đừng quên làm thủ tục. “Miễn phí giáo dục và chăm sóc trẻ mầm non”

Để được giảm phần chi phí mà người sử dụng phải tự chi trả khi sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ ngoài giờ tại các nhà trẻ phức hợp, các cơ sở giữ trẻ không được chứng nhận, hoặc các trường mẫu giáo ngoài địa bàn thành phố, cần phải làm thủ tục trước.

* Trường hợp đang theo học tại cơ sở, vui lòng nộp đơn tại cơ sở đó. ◆Đối tượng (Độ tuổi tính tại thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2026) = 1) Trẻ từ 3 đến 5 tuổi, 2) Trẻ từ 0 đến 2 tuổi thuộc hộ gia đình không phải nộp thuế cư trú

* Đối với phí chăm sóc trẻ thông thường tại nhà trẻ, nhà trẻ phức hợp, cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ, trường mẫu giáo công lập, cũng như phần chi phí do người sử dụng chi trả đối với dịch vụ hỗ trợ phát triển dành cho trẻ khuyết tật trước độ tuổi đi học, thì không cần làm thủ tục.

◆Đăng kí= Vui lòng nộp Đơn xin chứng nhận và các giấy tờ chứng minh lý do cần sử dụng dịch vụ chăm sóc trẻ (như giấy chứng nhận làm việc, v.v.) tại quầy tiếp nhận hoặc gửi qua đường bưu điện, muộn nhất là vào tháng trước tháng mà bạn muốn bắt đầu sử dụng dịch vụ.

【Đăng kí và Hỏi đáp】Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em (Tầng 2 trụ sở Tòa thị chính)

☎079-559-5073 FAX: 079-563-3611

Cử tình nguyện viên phiên dịch tới giúp đỡ làm thủ tục tại tòa thị chính, trường học.

Tình nguyện viên phiên dịch sẽ được cử tới giúp đỡ bạn làm thủ tục tại tòa thị chính hoặc các trường học.

◆Đối tượng sử dụng= Những người nước ngoài đăng kí cư trú tại thành phố Sanda và chưa thành thạo tiếng Nhật, những người đang làm việc trong thành phố Sanda, những người đi học tại các trường trong thành phố Sanda, v.v.

◆Trường hợp sử dụng= Khi làm thủ tục tại tòa thị chính thủ tục bảo hiểm y tế quốc dân, v.v.), khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ, công việc liên quan đến tư vấn trao đổi do thành phố tổ chức, thủ tục nhập học hoặc hợp phụ huynh/trao đổi với người giám hộ tại trường học, v.v.

* Trường hợp thời gian dịch quá 4 tiếng hoặc phiên dịch ở bệnh viện không thuộc đối tượng sử dụng. ◆Thời hạn đăng kí= Muộn nhất 7 ngày trước ngày muốn sử dụng dịch vụ phiên dịch

◆Chi phí= Miễn phí



Tình nguyện viên biên dịch giúp đỡ dịch giấy tờ nhận từ tòa thị chính, trường học.

Tình nguyện viên biên dịch sẽ giúp đỡ dịch giấy tờ nhận từ tòa thị chính, trường học hoặc giấy tờ nộp cho tòa thị chính, trường học.

◆Đối tượng sử dụng= Những người nước ngoài đăng kí cư trú tại thành phố Sanda và chưa thành thạo tiếng Nhật, những người đang làm việc trong thành phố Sanda, những người đi học tại các trường trong thành phố Sanda, v.v.

◆Trường hợp sử dụng= Giấy tờ nộp cho tòa thị chính, trường học hoặc giấy tờ nhận từ tòa thị chính, trường học

* Giấy tờ yêu cầu phải có chữ kí để của biên dịch viên không thuộc đối tượng sử dụng. ◆Thời hạn đăng kí= Muộn nhất 10 ngày trước ngày muốn có bản dịch ◆Chi phí= Miễn phí

【Đăng kí – Hỏi đáp】Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
 ★3月は11日（水）、28日（土）です。
 ◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）
 ◆対応言語＝日本語、中国語、英語
 （その他の言語は、事前に相談してください。）
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
 E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



乳幼児健診 3月
 ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài
 Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.
 Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.
 ◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30
 ★Tháng 3 sẽ là ngày 11 (thứ 4) và 28 (thứ 7)
 Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)
 Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)
【Hỏi đáp】 Plaza Giao lưu quốc tế
 ☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173
 Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 3
 ・Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.
 ・Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.
 ・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.
 ・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	3/11, 25 (水 Thứ 4)	2025年11月生まれ Trẻ sinh tháng 11 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	3/3, 17 (火 Thứ 3)	2025年5月生まれ Trẻ sinh tháng 5 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	3/10, 24 (火 Thứ 3)	2024年8月生まれ Trẻ sinh tháng 8 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	3/4, 18 (水 Thứ 4)	2023年1月生まれ Trẻ sinh tháng 1 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
離乳食教室 Lớp học nấu ăn dặm	3/23 13:30-15:00 (月 Thứ 2)	3～6か月児(20組) Trẻ từ 3-6tháng tuổi(20 nhóm)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。 保護者は試食することができます。 Đây là buổi học về ăn dặm do chuyên gia dinh dưỡng hướng dẫn (tất cả đều cần đăng ký trước). Phụ huynh có thể nếm thử thức ăn.

【問合せ】子ども政策課 (三田市総合福祉保健センター)
 (Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
 ☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】 Ban chính sách trẻ em
 (Trước khỏe thành phố Sanda)(Địa chỉ: 675 Kawayoke)
 ☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.